

**suißsimage**

**Augenmerk  
Coup d'œil**



# suissimage

---

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| Willkommen bei Suissimage                                               | 2  |
| Bienvenue chez Suissimage                                               | 3  |
| <br>                                                                    |    |
| Suissimage im Dienst der Urheber_innen                                  | 4  |
| Suissimage est au service des autrices et auteurs                       | 5  |
| <br>                                                                    |    |
| Suissimage ist international tätig                                      | 6  |
| Suissimage agit au niveau international                                 | 7  |
| <br>                                                                    |    |
| Werden Sie Mitglied von Suissimage!                                     | 8  |
| Adhérez à Suissimage                                                    | 9  |
| <br>                                                                    |    |
| Bei Suissimage werden Sie transparent<br>und umfassend informiert       | 10 |
| Suissimage vous tient au courant de manière<br>transparente et complète | 11 |
| <br>                                                                    |    |
| Profitieren Sie von unserem Dienstleistungsangebot!                     | 12 |
| Profitez des services de Suissimage                                     | 13 |
| <br>                                                                    |    |
| Suissimage und ihre Stiftungen                                          | 16 |
| Suissimage et ses fondations                                            | 17 |
| <br>                                                                    |    |
| Ihre Kontakte zur Geschäftsstelle                                       | 18 |
| Vos contacts                                                            | 19 |
| <br>                                                                    |    |
| Damit Sie wissen, mit wem Sie es zu tun haben                           | 20 |
| Vos interlocuteurs                                                      | 21 |

## Willkommen bei Suissimage

Suissimage ist die schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für audiovisuelle Werke.

## Bienvenue chez Suissimage

Suissimage est la société suisse de gestion des droits d'auteurs sur les œuvres audiovisuelles.

Suissimage ist als Genossenschaft direkt aus der Film- und Audiovisionsbranche entstanden. Die Organisation bezweckt die Stärkung und Sicherung der Interessen und Rechte der Urheber\_innen (u.a. Drehbuch und Regie) sowie der Rechteinhabenden (u.a. Produzentinnen, Verleiherinnen) an audiovisuellen Werken. Die Tätigkeiten von Suissimage unterstehen der Aufsicht des Eidgenössischen Institutes für Geistiges Eigentum (IGE) und der Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten (ESchK).

#### Obligatorische Kollektivverwertung

---

Neben Bereichen, in denen individuelle Verträge nach wie vor möglich sind – zum Beispiel im Koverleih – führt die technische Entwicklung immer wieder zu neuen Formen der Massennutzung. War es zunächst insbesondere das Weitersenden von TV-Sendungen über Kabelnetze und auf mobile Endgeräte (PC/Mobiltelefon), das Vermietgeschäft und die schulische wie auch die betriebliche Nutzung, kommt heute noch die Onlinenutzung von Werken über VoD-Plattformen im Internet als Massennutzung hinzu. In diesen Bereichen ist es den Berechtigten praktisch nicht mehr möglich und teilweise gesetzlich auch verwehrt, ihre Rechte individuell wahrzunehmen. Solche Rechte übertragen die Mitglieder treuhänderisch an Suissimage, wo die Rechte an einer Stelle gebündelt und kollektiv wahrgenommen werden können. Suissimage verfügt dafür über die erforderliche Bewilligung des IGE.

#### Freiwillige Kollektivverwertung

---

Überdies nimmt Suissimage überall dort kollektiv Rechte wahr, wo dies die Mitglieder dem Abschluss von Einzelverträgen mit den Nutzerinnen vorziehen (z.B. Senderechte für Urheber\_innen).

#### Zusammenarbeit mit Schwestergesellschaften

---

Suissimage koordiniert ihre Tätigkeit regelmässig mit den übrigen vier schweizerischen Verwertungsgesellschaften ProLitteris, SSA, SUISA und SWISSPERFORM. Eine enge Zusammenarbeit mit gegenseitiger Vertretung besteht mit der Société Suisse des Auteurs (SSA) und gewährleistet den schweizerischen Urheber\_innen eine optimale Wahrnehmung ihrer Rechte. Hinsichtlich der Ansprüche von Filmproduzentinnen sowie Filmschauspieler\_innen verbindet Suissimage eine kostensparende administrative Zusammenarbeit mit SWISSPERFORM.

Suissimage est une coopérative qui est issue directement du monde du cinéma et de l'audiovisuel. L'organisation a pour but de renforcer et de garantir les intérêts et les droits des auteurs-trices (notamment scénaristes, réalisateurs-trices) et des titulaires de droits (notamment producteurs-trices, distributeurs-trices) d'œuvres audiovisuelles. Les activités de Suissimage sont soumises à la surveillance de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle (IPI) et de la Commission Arbitrale Fédérale (CAF) pour la gestion collective des droits d'auteurs et des droits voisins.

#### Gestion collective obligatoire

---

Certaines utilisations d'œuvres, comme la projection en salle de cinéma, sont gérées individuellement, c'est-à-dire par contrats entre les ayants droit et les utilisateurs. Or, l'évolution technique conduit régulièrement à de nouvelles formes d'utilisation dite « de masse ». On peut citer par exemple la retransmission de programmes diffusés sur le réseau câblé ou sur une station mobile (PC/téléphone), la copie privée, la location, l'utilisation à l'école ou en entreprise, et plus récemment l'utilisation en ligne via les plateformes VoD sur internet. Dans ces domaines, il n'est pratiquement plus possible pour les ayants droit de faire valoir leurs droits individuellement et la loi le leur interdit en partie. Les membres transfèrent ainsi ces droits à Suissimage à titre fiduciaire ; de cette manière, les droits sont regroupés en un seul endroit et gérés collectivement. Suissimage dispose pour cela de l'autorisation nécessaire de l'Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle et est soumise à sa surveillance.

#### Gestion collective facultative

---

Par ailleurs, Suissimage se charge de la gestion collective d'autres droits (par exemple le droit de diffusion pour les auteurs-trices), si les membres préfèrent lui en confier la gestion plutôt que de conclure des contrats individuels avec les utilisateurs d'œuvres.

#### Collaboration avec les sociétés sœurs

---

Suissimage coordonne ses activités avec les quatre autres sociétés suisses de gestion: ProLitteris, SSA, SUISA et SWISSPERFORM. Un système de représentation réciproque entre Suissimage et la SSA (Société Suisse des Auteurs) garantit aux auteurs-trices suisses la défense efficace de leurs droits. De plus, une collaboration administrative est établie avec SWISSPERFORM afin d'assurer une gestion plus économique des droits des producteurs-trices de films et des acteurs-trices.

# Suissimage im Dienst der Urheber\_innen

Suissimage sorgt für eine faire und korrekte Verteilung.

Als Urheberrechtsgesellschaft steht Suissimage zwischen den Urheber\_innen und den Produzierenden einerseits sowie den Urheberrechtsnutzerinnen von Rechten an audiovisuellen Werken (Nutzerinnen) andererseits. Suissimage sichert auf der einen Seite den Berechtigten die Vergütung ihrer Rechte, andererseits ermöglicht sie den Nutzerinnen auf einfache Weise die Werknutzung mittels tariflich festgelegten Entgelts.

Suissimage setzt sich für eine faire Urheberrechtsgesetzgebung ein. Sie verhandelt über die Höhe der Tarifansätze und die Ausgestaltung der Tarife mit den massgebenden Nutzerinnenorganisationen und erwirtschaftet dabei angemessene Vergütungen für die Nutzung der Werke ihrer Mitglieder.

Die Verteilung der von Suissimage eingenommenen Gelder erfolgt nach dem Schlüssel eines von den Mitgliedern beschlossenen und von der Aufsichtsbehörde (IGE) genehmigten Verteilreglementes.

# Suissimage est au service des autrices et auteurs

Suissimage veille à une répartition équitable des recettes.

En tant que société de gestion, Suissimage est l'intermédiaire entre les auteurs-trices et les utilisateurs-trices d'œuvres audiovisuelles. Ainsi, Suissimage assure aux ayants droit la rémunération de leurs droits tout en permettant aux utilisateurs-trices de les acquérir de manière simple et centralisée, les montants étant fixés dans des tarifs.

Suissimage s'engage en faveur d'une législation favorable au droit d'auteur. Par sa politique tarifaire, Suissimage tente d'obtenir des redevances équitables pour les ayants droit.

La répartition des montants perçus par Suissimage se fait selon un règlement approuvé par les membres et par l'autorité de surveillance (IPI).

# Suissimage ist international tätig

Suissimage verwaltet die Rechte ihrer Mitglieder auch im Ausland.

Die Rechte der Mitglieder von Suissimage werden im Ausland aufgrund von Verträgen mit dort ansässigen Verwertungsgesellschaften wahrgenommen, vorausgesetzt, die entsprechenden Rechte und Gesellschaften existieren in anderen Ländern überhaupt.

Suissimage nimmt die Rechte ihrer Mitglieder weltweit wahr. Ihr Repertoire wird bei ausländischen Schwestergesellschaften angemeldet. Sind Werke von Suissimage Mitgliedern im betreffenden Land genutzt worden, kommen die Mitglieder über die Landesgrenzen hinaus in den Genuss von Urheberrechtsentschädigungen.

Bis heute hat Suissimage mit knapp 100 Gesellschaften in mehr als 45 Ländern Wahrnehmungs- oder Gegenseitigkeitsverträge abgeschlossen. Dieses weltweite Netz mit Partnerorganisationen wird ständig weiter ausgebaut.

Suissimage arbeitet in nationalen und internationalen Gremien und Organisationen zum Schutz der Urheberrechte und ihrer Verwaltung zur Verbesserung der Stellung ihrer Mitglieder mit.

# Suissimage agit au niveau international

Suissimage se charge aussi de la gestion des droits de ses membres à l'étranger.

En vertu de contrats conclus avec d'autres sociétés de gestion, Suissimage gère également les droits de ses membres à l'étranger, pour autant que ces pays connaissent les mêmes droits et qu'il y existe des sociétés de gestion équivalentes.

Suissimage défend les droits de ses membres dans le monde entier et annonce son répertoire aux sociétés sœurs étrangères. Si des œuvres suisses sont utilisées au-delà des frontières, les membres touchent aussi une rémunération par le biais de Suissimage.

A ce jour, Suissimage a conclu des contrats de représentation ou de réciprocité avec une centaine de sociétés dans plus de 45 pays. Ce réseau mondial de partenaires ne cesse de s'étendre.

Soucieuse d'améliorer sans cesse la position de ses membres, Suissimage collabore avec plusieurs organisations nationales et internationales afin d'assurer la protection des droits d'auteur et d'en faciliter la gestion collective.

# Werden Sie Mitglied von Suissimage!

Sie können Mitglied von Suissimage werden, wenn Sie die folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Entweder sind Sie Urheber\_in in der Funktion Drehbuch/Dialoge oder Regie oder Sie haben in einer anderen Funktion bei einem Film einen urheberrechtlich relevanten Beitrag geleistet oder
- Sie sind Rechteinhaber\_in, d.h. ein\_e Produzent\_in, eine Verleiherin, ein Weltvertrieb oder ein\_e andere\_r Rechteinhaber\_in, der oder die im Film- und Audiovisionsbereich tätig ist und Urheberrechte vertraglich erworben hat.

Weiter haben Sie einen besonderen Bezug zur Schweiz, wie insbesondere Wohnsitz, Sitz oder Nationalität, und verfügen über Rechte an Filmen, die im Fernsehen ausgestrahlt oder online ausgewertet werden.

Als Mitglied haben Sie ein Mitbestimmungsrecht an der jährlich stattfindenden Generalversammlung und damit die Möglichkeit, direkt Einfluss zu nehmen. Die Mitgliedschaft bei Suissimage ist kostenlos. Melden Sie sich per E-Mail ([mail@suissimage.ch](mailto:mail@suissimage.ch)), wenn Sie an einer Mitgliedschaft interessiert sind.

# Adhécerez à Suissimage

Vous pouvez devenir membre de Suissimage si vous remplissez les conditions statutaires.

- Vous êtes auteur·trice, c'est-à-dire scénariste, dialoguiste ou réalisateur·trice, ou vous avez apporté une contribution protégée par le droit d'auteur, ou
- Vous êtes titulaire de droits, c'est-à-dire producteur·trice, distributeur·trice, ou autre titulaire de droits, actif dans le domaine du cinéma ou de l'audiovisuel, ayant acquis des droits d'auteur par contrat.

En outre, vous avez un lien particulier avec la Suisse, comme notamment le domicile, le siège ou la nationalité, et vous disposez de droits sur des films qui sont diffusés à la télévision ou exploités en ligne.

En qualité de membre, vous avez un droit de vote à l'assemblée générale qui se tient chaque année et vous pouvez donc participer aux décisions de la société et exercer directement une influence. L'adhésion à Suissimage est gratuite. Vous pouvez vous inscrire par téléphone ou par e-mail ([mail@suissimage.ch](mailto:mail@suissimage.ch)).

# Bei Suissimage werden Sie transparent und umfassend informiert

## Geschäftsbericht

---

Suissimage gibt in ihrem Geschäftsbericht Rechenschaft über ihre juristische, politische und betriebliche Tätigkeit im In- und Ausland. Jeder erhält zudem Einsicht in die Zahlenwelt von Suissimage, das heisst in die Einnahmen aus den Tarifen einerseits und deren Verteilung andererseits.

## Statuten

---

Die Statuten geben Auskunft über Rechtsform, Zweck und Auftrag von Suissimage. Weiter sind Angaben über Mitgliedschaftsbedingungen und Organisationsstruktur enthalten.

## Verteilreglement

---

Dem Verteilreglement entnehmen Sie, nach welchen Grundsätzen Suissimage die Einnahmen verteilt oder weiterleitet und welche Verteilbereiche berücksichtigt werden. Es gibt Auskunft über administrative Rahmenbedingungen und regelt das Vorgehen in juristischen Zweifelsfällen.

## Guide durch den Urheberrechtsdschungel

---

Die Broschüre «Urheberrechtsdschungel» hilft Ihnen, sich so rasch wie möglich im Dschungel des Urheberrechts zurechtzufinden. Die Broschüre wird erneuert, sobald sich im Urheberrecht wichtige Veränderungen vollzogen haben.

## Website

---

Auf unserer Website [www.suissimage.ch](http://www.suissimage.ch) finden Sie diese und noch zahlreiche weitere Dokumente.

# Suissimage vous tient au courant de manière transparente et complète

## Rapport de gestion

---

Suissimage rend compte, dans son rapport de gestion, de ses démarches juridiques et politiques ainsi que de son activité de gestion en Suisse et à l'étranger. Vous pénétrez dans le monde des chiffres de Suissimage, découvrant d'une part les recettes encaissées grâce aux tarifs et, d'autre part, la manière dont elles sont réparties.

## Statuts

---

Les statuts renseignent sur la forme juridique, le but et les tâches de Suissimage; ils contiennent également des indications sur les conditions d'adhésion et sur les organes de la société.

## Règlement de répartition

---

Ce règlement vous apprend comment Suissimage répartit ou transfère les recettes, selon le type de redevances. Il vous renseigne sur les règles administratives appliquées par Suissimage, et prévoit la procédure à suivre en cas de litige.

## Petit guide du droit d'auteur

---

Cette brochure vous aide à vous y retrouver dans la jungle du droit d'auteur. Elle est mise à jour dès que d'importants changements surviennent dans ce domaine.

## Site internet

---

Vous trouvez tous ces documents et bien d'autres encore sur notre site internet [www.suissimage.ch](http://www.suissimage.ch).

# Profitieren Sie von unserem Dienstleistungsangebot!

Suissimage setzt sich für Sie ein, nicht nur, wenn es ums Geld geht.

## Rechtsberatung

---

Haben Sie eine Frage zum Urheberrecht oder ein juristisches Problem? Unser Rechtsdienst mit Büros in Bern und Lausanne berätet Sie gerne in allen Rechtsfragen, welche Ihr Filmschaffen betreffen.

## Sitzungszimmer

---

Unter Filmschaffenden gibt es immer etwas zu besprechen. Suissimage hat den Raum dafür. An der Neuengasse 23 in Bern, keine fünf Minuten vom Hauptbahnhof entfernt, stellen wir Ihnen kostenlos zwei Sitzungszimmer, eines für 16 und eines für 8 Personen, zur Verfügung. An der Avenue Tissot 2 in Lausanne, ebenfalls in der Nähe des Bahnhofs, steht Ihnen ein Sitzungszimmer für 8 Personen zur Verfügung.

Für Auskünfte und Reservationen wenden Sie sich bitte an das Sekretariat in Bern ([mail@suissimage.ch](mailto:mail@suissimage.ch) oder T +41 31 313 36 36) oder in Lausanne ([lane@suissimage.ch](mailto:lane@suissimage.ch) oder T +41 21 312 51 50).

# Profitez des services de Suissimage

Suissimage défend les intérêts de ses membres et de ses mandants, mais pas seulement au plan pécuniaire.

## Conseils juridiques

---

Si vous avez une question concernant le droit d'auteur ou tout autre problème juridique, les services juridiques de Suissimage à Lausanne et à Berne sont à votre disposition pour y répondre et pour vous conseiller.

## Salle de conférences

---

Entre cinéastes, il y a toujours quelque chose à discuter. Suissimage vous propose trois salles pour cela. A la Neuengasse 23 à Berne, à moins de cinq minutes à pied de la gare centrale, nous mettons gratuitement à votre disposition deux salles de réunion, d'une capacité de 16 ou 8 personnes. A l'avenue Tissot 2 à Lausanne, également à proximité immédiate de la gare, une salle de réunion pour 8 personnes est à votre disposition.

Pour tout renseignement ou réservation, veuillez vous adresser au secrétariat de Berne ([mail@suissimage.ch](mailto:mail@suissimage.ch) ou T +41 31 313 36 36) ou de Lausanne ([lane@suissimage.ch](mailto:lane@suissimage.ch) ou T +41 21 312 51 50).

## Musterverträge

---

Verträge haben es in sich und oft ist nicht alles nur mit einem Handschlag zu regeln. Die durch die massgebenden Filmverbände ausgehandelten Musterverträge bieten Ihnen eine ausgewogene, sichere und praxisorientierte Grundlage und lassen sich genau an Ihre Bedürfnisse anpassen. Einige der auf der Suissimage Website verfügbaren Musterverträge sind:

- Mustervertrag über Verfilmungsrechte
- Mustervertrag für Drehbuchautor\_innen
- Mustervertrag für «Script-Consulting»
- Mustervertrag für Regisseur\_innen
- Mustervertrag für Autor\_innen eines Serienkonzepts
- Mustervertrag für Komponist\_innen Filmmusik

Den meisten Musterverträgen liegt ein Kommentar bei, der die Terminologie und die juristischen Besonderheiten erläutert. Weiter findet sich dort eine Übersicht über die verschiedenen Formen der Mitarbeit am Drehbuch.

### Hinterlegung von Drehbüchern

---

Suissimage führt ein Script-Register, wo Drehbücher hinterlegt werden können. Das Reglement für den Registereintrag ist auf der Website von Suissimage einsehbar. Obschon Drehbücher auch ohne Hinterlegung geschützt sind und die Hinterlegung keinen zusätzlichen rechtlichen Schutz vermittelt, wird dadurch doch zum Ausdruck gebracht, dass es sich um ein geschütztes Werk handelt und im Streitfall kann damit das Datum der Entstehung belegt werden.

## Contrats types

---

La rédaction de contrats pose souvent des problèmes complexes et il est utile de disposer d'un modèle. Nos contrats types, négociés avec les associations représentatives du milieu cinématographique, vous offrent une base fiable et axée sur la pratique et ils peuvent s'adapter à vos besoins spécifiques. Ils peuvent être téléchargés depuis le site internet de Suissimage :

- acquisition des droits d'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire
- contrat entre l'auteur·trice et le·la producteur·trice concernant l'écriture d'un scénario ou l'acquisition d'un scénario déjà existant
- contrat de script-consulting
- contrat entre réalisateurs·trices et le producteurs·trices
- contrat pour auteurs·trices de bible de série

La plupart des contrats types s'accompagnent d'un commentaire qui vous explique la terminologie et les particularités juridiques. Vous trouvez également un tableau récapitulatif des diverses formes de collaboration au scénario.

### Dépôt de scénarios

---

Suissimage offre un service de dépôt de scénarios. Le règlement relatif au dépôt de scénarios est disponible sur le site internet de Suissimage. Bien qu'un scénario soit protégé indépendamment de toute formalité et que le dépôt ne lui apporte aucune protection juridique supplémentaire, la démarche permet d'exprimer clairement qu'il s'agit d'une œuvre protégée par le droit d'auteur et de prouver la date de sa création en cas de litige.

# Suissimage und ihre Stiftungen

Suissimage leistet einen echten Beitrag an das schweizerische Filmschaffen. Vom Verwertungserlös aus dem Inland werden 10% kulturellen und sozialen Zwecken zugeführt.

## Stiftung Kulturfonds Suissimage

---

Ein Anteil der Einnahmen aus dem Inland gelangt in die Stiftung Kulturfonds Suissimage. Im weitesten Sinne ist der Stiftungszweck die Förderung des Schweizer Filmschaffens. Finanzielle Unterstützung kann in unterschiedlichen Phasen der Filmproduktion gewährt werden. Beschreibungen der aktuellen Förderkonzepte finden sich auf der Website von Suissimage. Anfragen richten Sie an die Geschäftsstellen in Bern (T +41 31 313 36 30) oder in Lausanne (T +41 21 312 51 50).

## Stiftung Solidaritätsfonds Suissimage

---

Ein Teil der Einnahmen aus dem Inland wird der Stiftung Solidaritätsfonds Suissimage zugeführt. Dieses Geld dient der finanziellen Unterstützung in sozialen Härtefällen, namentlich bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod und der Beratung in Fragen der Vorsorge und Sozialhilfe. Daneben richtet der Fonds Altersrenten an natürliche Personen aus und leistet Beiträge an die Altersvorsorge von Angestellten juristischer Personen, welche Mitglied von Suissimage sind.

# Suissimage et ses fondations

Suissimage offre une véritable contribution au cinéma suisse; elle consacre 10% du produit de la gestion à des fins culturelles et sociales.

## Fonds culturel Suissimage

---

Une partie des recettes perçues en Suisse est versée à la Fondation culturelle Suissimage. Celle-ci a pour but de soutenir la création cinématographique suisse au sens large. Elle peut accorder des aides financières à divers stades de la production de films. Vous trouverez les descriptifs des programmes en cours sur le site internet de Suissimage; pour d'autres renseignements, vous pouvez vous adresser aux bureaux de Lausanne (+41 21 312 51 50) et de Berne (+41 31 313 36 30).

## Fonds de solidarité Suissimage

---

Une partie de la gestion perçue en Suisse est affectée à la Fondation de solidarité Suissimage. Ce montant permet d'apporter un soutien financier lors de situations difficiles, en particulier dues à la maladie, à l'accident, à l'invalidité ou au décès. Le Fonds octroie par ailleurs des rentes de vieillesse aux personnes physiques et verse des contributions de prévoyance aux collaborateurs des sociétés membres de Suissimage. On peut aussi s'adresser au Fonds de solidarité pour demander conseil en matière de prévoyance et d'aide sociale.

# Ihre Kontakte zur Geschäftsstelle

## in Bern

---

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Sekretariat             | +41 31 313 36 36       |
| Geschäftsführung        | +41 31 313 36 38       |
| Rechtsberatung          | +41 31 313 36 40/46/56 |
| Rechnungswesen          | +41 31 313 36 31       |
| Informatik              | +41 31 313 36 50       |
| PR/respect ©opyright!   | +41 31 313 36 39       |
| Mitgliederverwaltung    | +41 31 313 36 44/55/59 |
| Abrechnung Schweiz      | +41 31 313 36 33       |
| Abrechnung Ausland      | +41 31 313 36 35       |
| Sekretariat Kulturfonds | +41 31 313 36 30       |
| Solidaritätsfonds       | +41 31 313 36 40       |

## in Lausanne

---

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| Rechtsberatung/Kulturfonds | +41 21 312 51 50 |
|----------------------------|------------------|

Sie finden die Namen und E-Mailadressen Ihrer Ansprechpartner\_innen auf der Website von Suissimage unter der Rubrik «Kontakte».

# Vos contacts

## A Berne

---

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Secrétariat                | +41 31 313 36 36       |
| Direction                  | +41 31 313 36 38       |
| Conseil juridique Berne    | +41 31 313 36 40/46/56 |
| Comptabilité               | +41 31 313 36 31       |
| Informatique               | +41 31 313 36 50       |
| RP/respect ©opyright!      | +41 31 313 36 39       |
| Administration des membres | +41 31 313 36 44/55/59 |
| Décomptes Suisse           | +41 31 313 36 33       |
| Décomptes étranger         | +41 31 313 36 35       |
| Secrétariat Fonds culturel | +41 31 313 36 30       |
| Fonds de solidarité        | +41 31 313 36 40       |

## A Lausanne

---

|                                             |                  |
|---------------------------------------------|------------------|
| Conseil juridique Lausanne / Fonds culturel | +41 21 312 51 50 |
|---------------------------------------------|------------------|

Les noms et les adresses électroniques de vos interlocuteurs se trouvent à la rubrique «contact» du site internet de Suissimage.

# Damit Sie wissen, mit wem Sie es zu tun haben

## Generalversammlung Suissimage

---

Oberstes Organ der Genossenschaft Suissimage ist die jährlich stattfindende Generalversammlung, zu welcher sämtliche Mitglieder eingeladen werden. Jedes Mitglied hat – unabhängig von jeglichen wirtschaftlichen Aspekten – eine Stimme. Die Genossenschaft wählt insbesondere den Vorstand, die Revisionsstelle und die beiden Stiftungsräte.

## Vorstand Suissimage

---

Der Vorstand oder Verwaltungsrat einer Genossenschaft leitet deren Geschicke und kontrolliert die Geschäftsleitung. Der elfköpfige Vorstand von Suissimage ist paritätisch zusammengesetzt aus je fünf Mitgliedern von Seiten der Urheber\_innen und von Seiten der Rechteinhaber\_innen sowie einer/einem neutralen Präsident\_in. Der Vorstand wird für eine jeweils zweijährige Amtsdauer durch die Generalversammlung gewählt. Welche Personen aktuell dem Vorstand angehören, entnehmen Sie dem neusten Geschäftsbericht oder unserer Website. Der Vorstand betraut eine oder mehrere Personen mit der Geschäftsführung bei Suissimage.

## Stiftungsrat Kulturfonds Suissimage

---

Der Stiftungsrat des Kulturfonds Suissimage besteht aus fünf Personen, wobei ebenfalls auf eine ausgewogene Vertretung von Urheber\_innen und Rechteinhaber\_innen geachtet wird. Der Stiftungsrat wird für eine Amtsdauer von vier Jahren durch die Generalversammlung gewählt. Seine Entscheide sind endgültig und nicht anfechtbar. Welche Personen aktuell dem Stiftungsrat angehören, entnehmen Sie dem neuesten Geschäftsbericht oder der Website von Suissimage.

# Vos interlocuteurs

## Assemblée générale de Suissimage

---

L'organe suprême de la société coopérative Suissimage est l'assemblée générale qui a lieu chaque année et à laquelle tous les membres sont invités. Chacun d'eux a droit à une voix, indépendamment de tout aspect économique. L'assemblée générale élit notamment le comité, l'organe de révision et les deux conseils de fondation.

## Comité de Suissimage

---

Le comité ou conseil d'administration d'une coopérative préside aux destinées de celle-ci et surveille la direction. De composition paritaire, le comité de Suissimage est constitué de cinq membres issus des auteurs-trices et de cinq membres issus des titulaires de droits ainsi que d'un-e président-e neutre, soit onze personnes au total. Le comité est élu par l'assemblée générale pour une durée de deux ans. Vous saurez qui fait actuellement partie du comité en consultant notre dernier rapport de gestion ou notre site internet. Le comité confie la direction de Suissimage à une ou plusieurs personnes.

## Conseil de fondation du Fonds culturel Suissimage

---

Le conseil de fondation du Fonds culturel Suissimage se compose de cinq personnes et l'on veille, là aussi, à une représentation équilibrée des auteurs-trices et des titulaires de droits. Le conseil de fondation est élu par l'assemblée générale pour une durée de quatre ans. Ses décisions sont définitives et sans appel. Vous saurez qui fait actuellement partie du conseil de fondation en consultant le dernier rapport de gestion de la Fondation ou le site internet de Suissimage.

## Stiftungsrat Solidaritätsfonds Suissimage

---

Der Stiftungsrat des Solidaritätsfonds Suissimage besteht aus fünf Personen, wobei ebenfalls auf eine ausgewogene Vertretung von Urheber\_innen und Rechteinhaber\_innen geachtet wird. Der Stiftungsrat wird für eine Amtsdauer von vier Jahren durch die Generalversammlung gewählt. Seine Entscheide sind endgültig und nicht anfechtbar. Welche Personen aktuell dem Stiftungsrat angehören, entnehmen Sie dem neusten Geschäftsbericht oder der Website von Suissimage.

## Conseil de fondation du Fonds de solidarité Suissimage

---

Le conseil de fondation du Fonds de solidarité Suissimage se compose de cinq personnes et l'on veille, là aussi, à une représentation équilibrée des auteurs·trices et des titulaires de droits. Le conseil de fondation est élu par l'assemblée générale pour une durée de quatre ans. Ses décisions sont définitives et sans appel. Vous saurez qui fait actuellement partie du conseil de fondation en consultant le dernier rapport de gestion de la Fondation ou le site internet de Suissimage.

---

Übersetzung  
Line Rollier, Bussigny

Traduction  
Line Rollier, Bussigny

---

Konzept und Layout  
Norm, Zürich

Concept et layout  
Norm, Zurich

---

Druck  
Druckerei Läderach AG, Bern

Impression  
Druckerei Läderach AG, Berne

---

Copyright  
© 2025 Suissimage  
13. Auflage

Copyright  
© 2025 Suissimage  
13e édition

# suissimage

---

Bern/Berne

Neuengasse 23  
Postfach/Case postale  
3001 Bern  
T +41 31 313 36 36  
mail@suissimage.ch

---

Lausanne

Avenue Tissot 2  
1006 Lausanne  
T +41 21 312 51 50  
lane@suissimage.ch

---

suissimage.ch

Augenmerk zur Kollektiv-  
verwertung von Rechten an au-  
diovisuellen Werken

Coup d'œil sur la gestion  
collective des droits sur  
les œuvres audiovisuelles

